Landscapes, languages and data structures

Issues in building the Placenames Database of Ireland

Michal Boleslav Měchura
Fiontar, Dublin City University

www.logainm.ie

Firefox

logainm.ie - Bunachar Logainmneacha na hÉi...

www.logainm.ie

Global Glossary (English → Cz

logainm.ie | focal.ie | ainm.ie | ceardlann/workshop | nuachtlitir/newsletter · FIONTAR

BUNACHAR LOGAINMNEACHA NA HÉIREANN
Placenames Database of Ireland

About | Ask a question | Translate a list | Leagan Gaeilge

Educational resources | Information resources | Placenames orders

SEARCH

»

☑ *Include street names*

Type a placename in Irish or English
How to search »

Explore Ireland's placenames with our
interactive map »

BROWSE BY COUNTY

Aontroim/Antrim »

Welcome

Placenames Database of Ireland, developed by Fiontar (DCU) and The Placenames Branch (Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht).

Placename of the day « 14/07/2012

Baile Chláir
gin. Bhaile Chláir
validated name

Claregalway

town
County: *Galway*

Archival records

scanned records available (2)

More information...

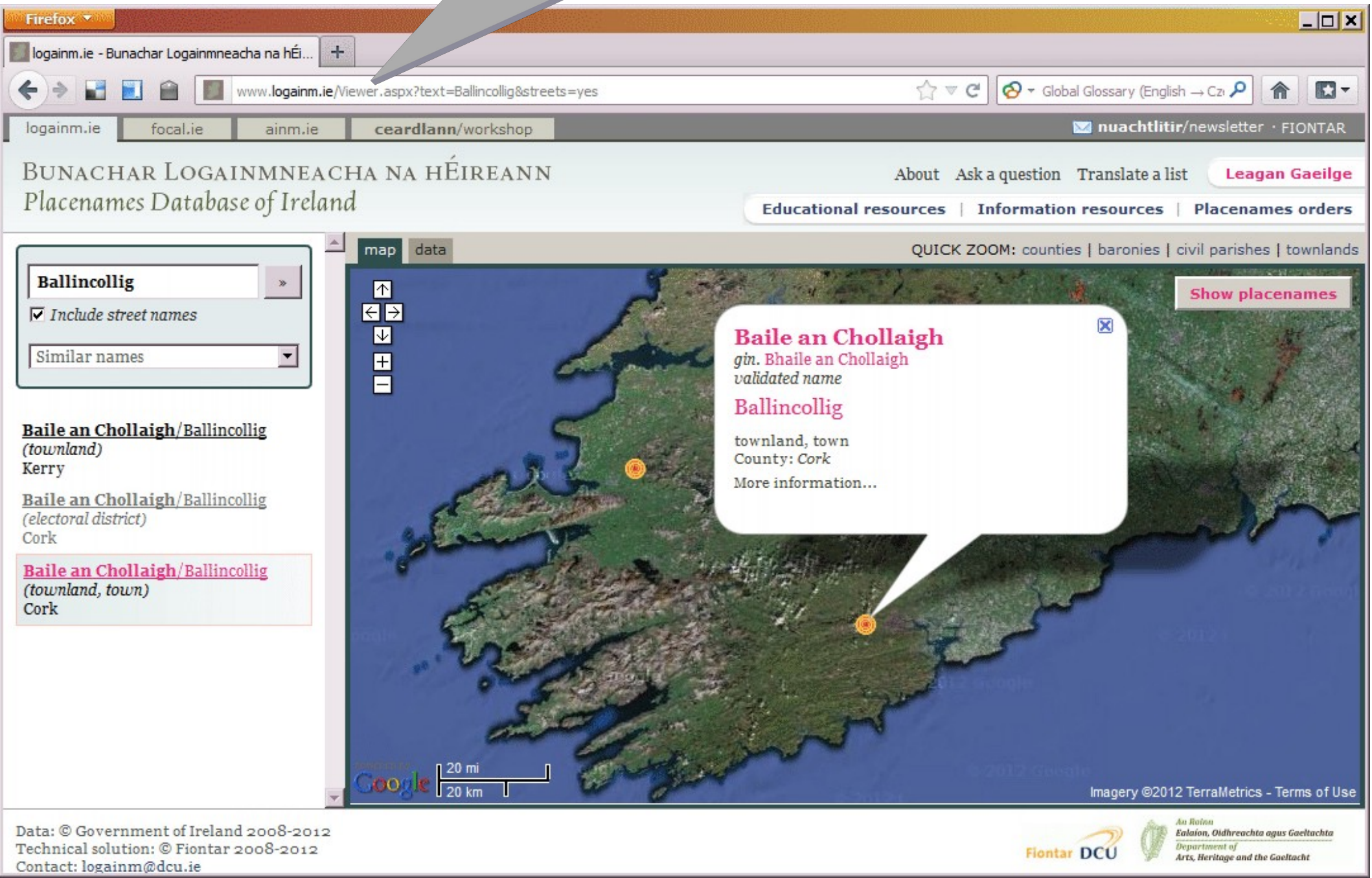
Announcement

Opportunities for Irish language graduates: deadline 16 July

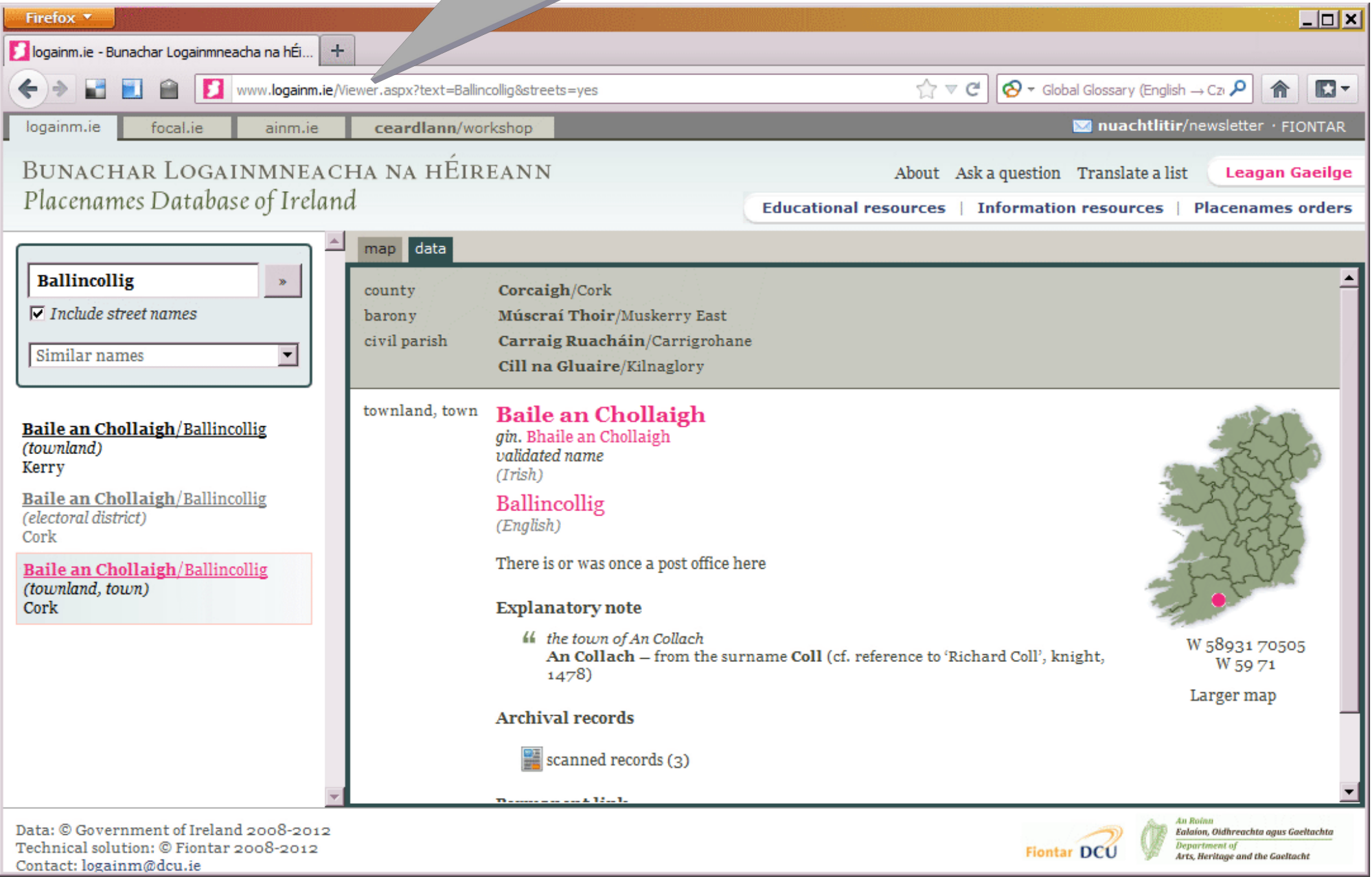
There are 6 places available on a fulltime internship programme (Clár Aimhirgín) for Irish language graduates.

More information »

www.logainm.ie



www.logainm.ie



Agenda

1. Linguistic properties of placenames
2. Cross-linguistic issues
3. Administrative hierarchies
4. ‘Space’ versus ‘place’

1. Linguistic properties of placenames

- Internal structure
- Combinatorial properties
- Lexical relations

1. Linguistic properties of placenames

- Combinatorial properties
  - Number
  - Gender
  - Locative prepositions
  - Categorizers

Locative prepositions

Gaillimh *Galway*	→	i nGaillimh *in Galway*
An Cheathrú Rua *Carrarow*	→	ar an gCeathrú Rua *'on' Carrarow*

Categorizers

Donegal Town

Limerick City

County Donegal

County Limerick

1. Linguistic properties of placenames

- Internal structure
  - Constituent structure
  - “Initialisms” (eg. definite articles)
  - Composite names
  - Disambiguators

“Initialisms”

The Rise

The Burren

The Five Roads

The Square

An Baile Mór

An Bhó Dhearg

An Cheathrú Rua

An tArd

Na hArda

Definite articles

Éire → muintir na hÉireann
Ireland *people of 'the' Ireland*

Gaillimh → sráideanna na Gaillimhe
Galway *streets of 'the' Galway*

sa Ghaillimh
in 'the' Galway

but also
i nGaillimh
in Galway

Composite names

Terenure-Cherryfield

Lios Mór *agus* Magh Cholpa

Lismore *and* Mocollop

Ballaghgowla *and* Froghan

Phibblestown *or* Hansfield

Baile Fiobail *nó* Páirc Hans

Disambiguators

Loch an Dúigh Theas; Black Lough (South)

Balbriggan Rural, Baile Brigín (Tuath)

Ashtown A; Ashtown B

Tullyglush (Nevin); Tullyglush (Kane)

1. Linguistic Properties of Placenames

- Lexical relations
  - Words that frequently occur in placenames
  - Demonyms
  - “Placename recycling”

Demonyms

Galway	→	Galwegian
Tír Chonaill	→	Conallach

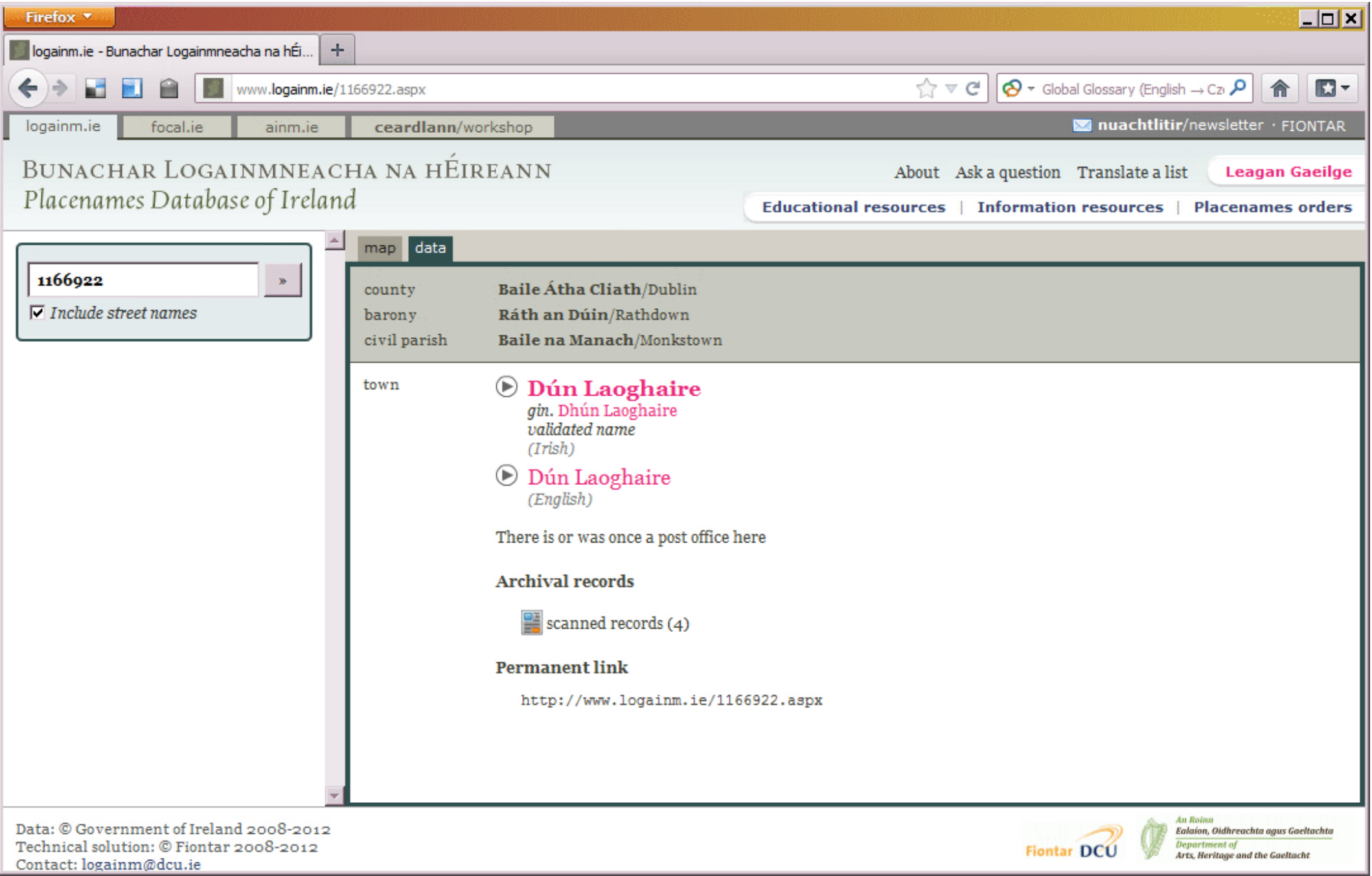
“Placename recycling”

Lismore *County Waterford*	→	Lismore Park *Waterford City*
Ballymore *County ???*	→	Ballymore Bridge *County Kildare*

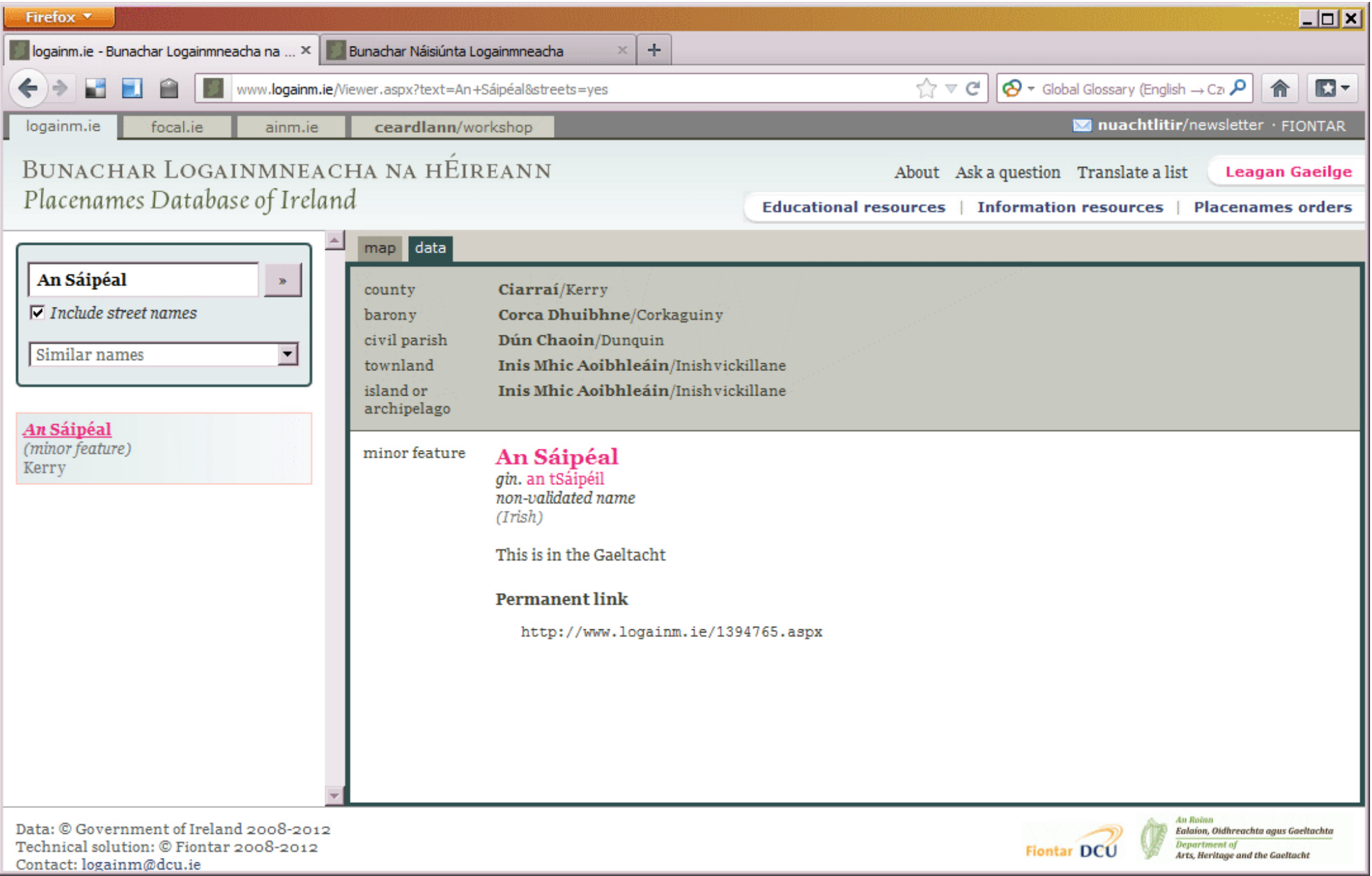
2. Cross-linguistic issues

- Borrowing
- Gaps
- Anglicisation
- Translation
- Re-interpretation

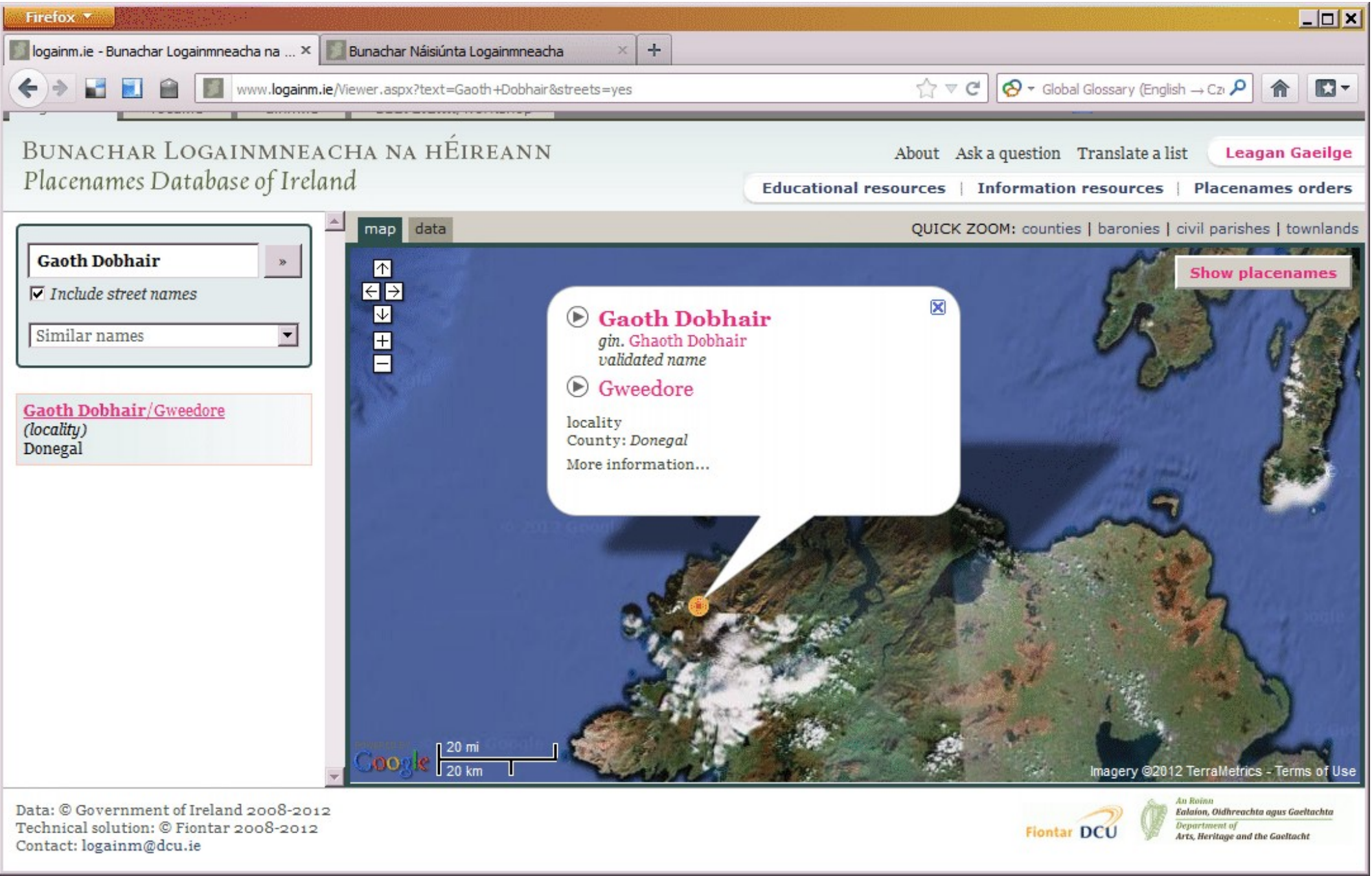
Borrowing


Firefox
logainm.ie - Bunachar Logainmneacha na hÉi...
www.logainm.ie/1166922.aspx
Global Glossary (English → Cz
logainm.ie
focal.ie
ainm.ie
ceardlann/workshop
nuachtlitir/newsletter · FIONTAR
BUNACHAR LOGAINMNEACHA NA HÉIREANN
Placenames Database of Ireland
About
Ask a question
Translate a list
Leagan Gaeilge
Educational resources | Information resources | Placenames orders
1166922
»
Include street names
map
data
county Baile Átha Cliath/Dublin
barony Ráth an Dúin/Rathdown
civil parish Baile na Manach/Monkstown
town
Dún Laoghaire
gin. Dhún Laoghaire
validated name
(Irish)
Dún Laoghaire
(English)
There is or was once a post office here
Archival records
scanned records (4)
Permanent link
http://www.logainm.ie/1166922.aspx
Data: © Government of Ireland 2008-2012
Technical solution: © Fiontar 2008-2012
Contact: logainm@dcu.ie
Fiontar DCU
An Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

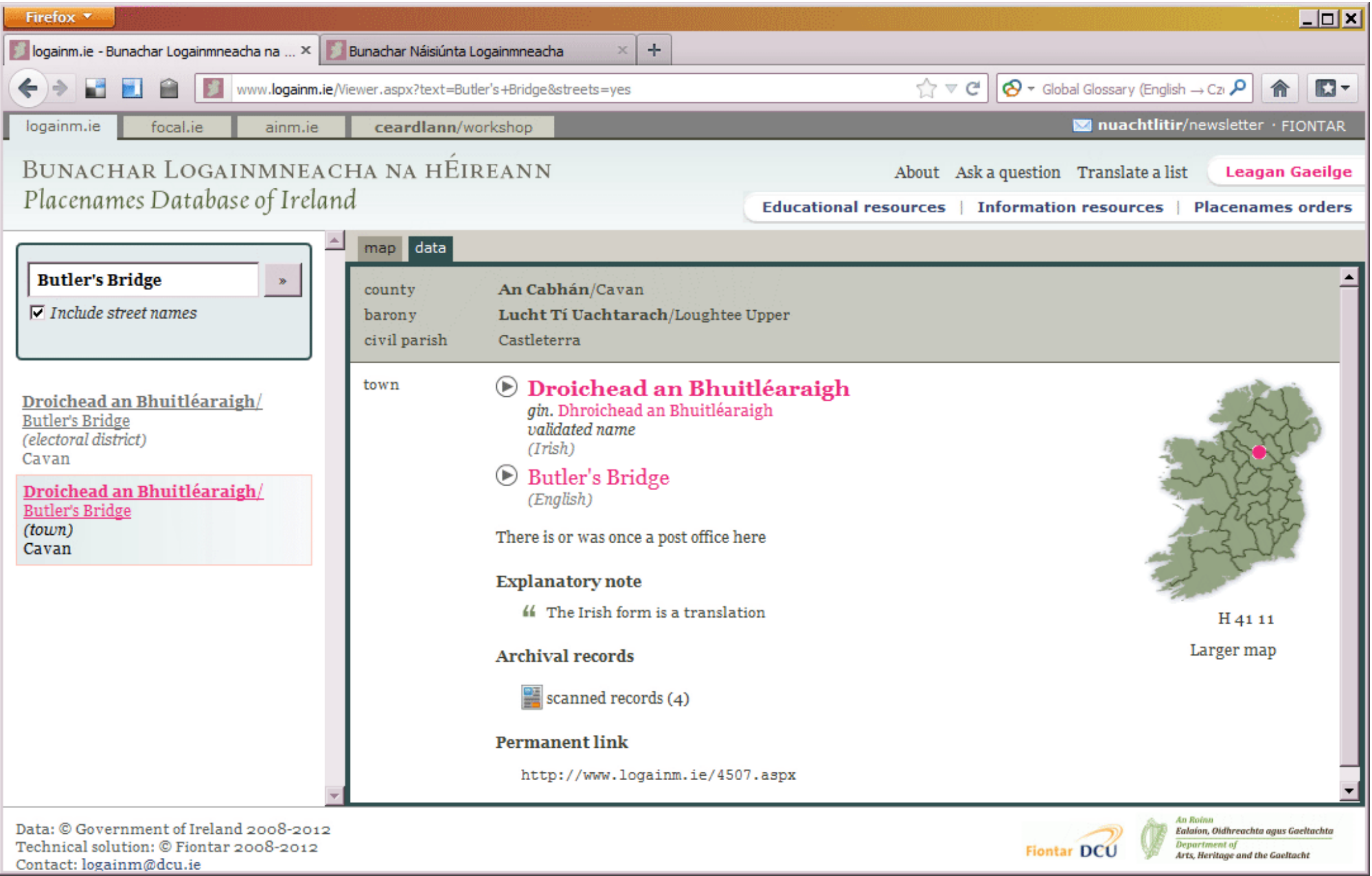
Gaps


Firefox
logainm.ie - Bunachar Logainmneacha na ...
Bunachar Náisiúnta Logainmneacha
www.logainm.ie/Viewer.aspx?text=An+Sáipéal&streets=yes
Global Glossary (English → Cz
logainm.ie
focal.ie
ainm.ie
ceardlann/workshop
nuachtlitir/newsletter · FIONTAR
BUNACHAR LOGAINMNEACHA NA HÉIREANN
Placenames Database of Ireland
About
Ask a question
Translate a list
Leagan Gaeilge
Educational resources | Information resources | Placenames orders
An Sáipéal
Include street names
Similar names
An Sáipéal
(minor feature)
Kerry
map
data
county Ciarraí/Kerry
barony Corca Dhuibhne/Corkaguiny
civil parish Dún Chaoin/Dunquin
townland Inis Mhic Aoibhleáin/Inishvickillane
island or archipelago Inis Mhic Aoibhleáin/Inishvickillane
minor feature
An Sáipéal
gin. an tSáipéil
non-validated name
(Irish)
This is in the Gaeltacht
Permanent link
http://www.logainm.ie/1394765.aspx
Data: © Government of Ireland 2008-2012
Technical solution: © Fiontar 2008-2012
Contact: logainm@dcu.ie
Fiontar DCU
An Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

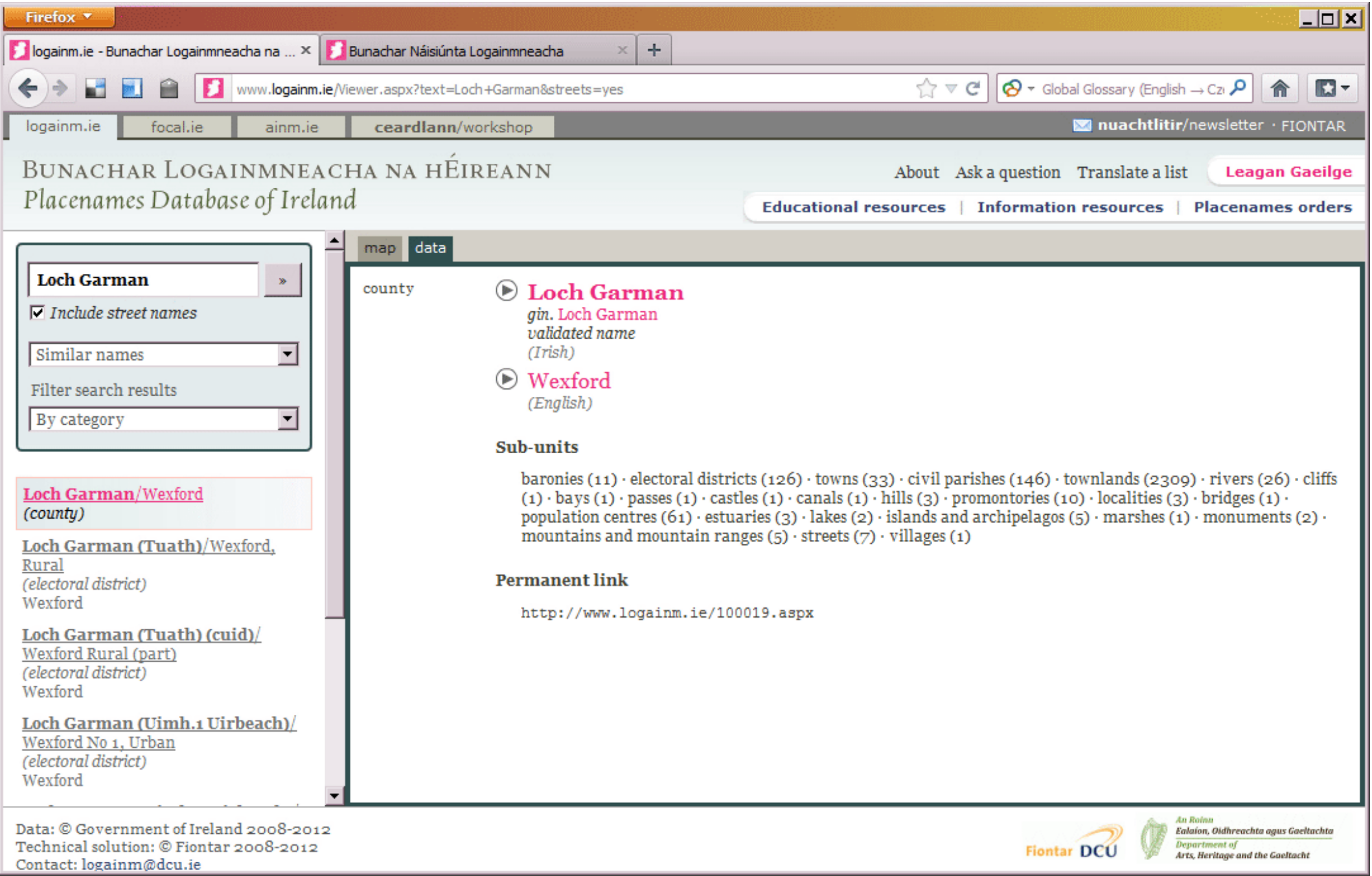
Anglicisation



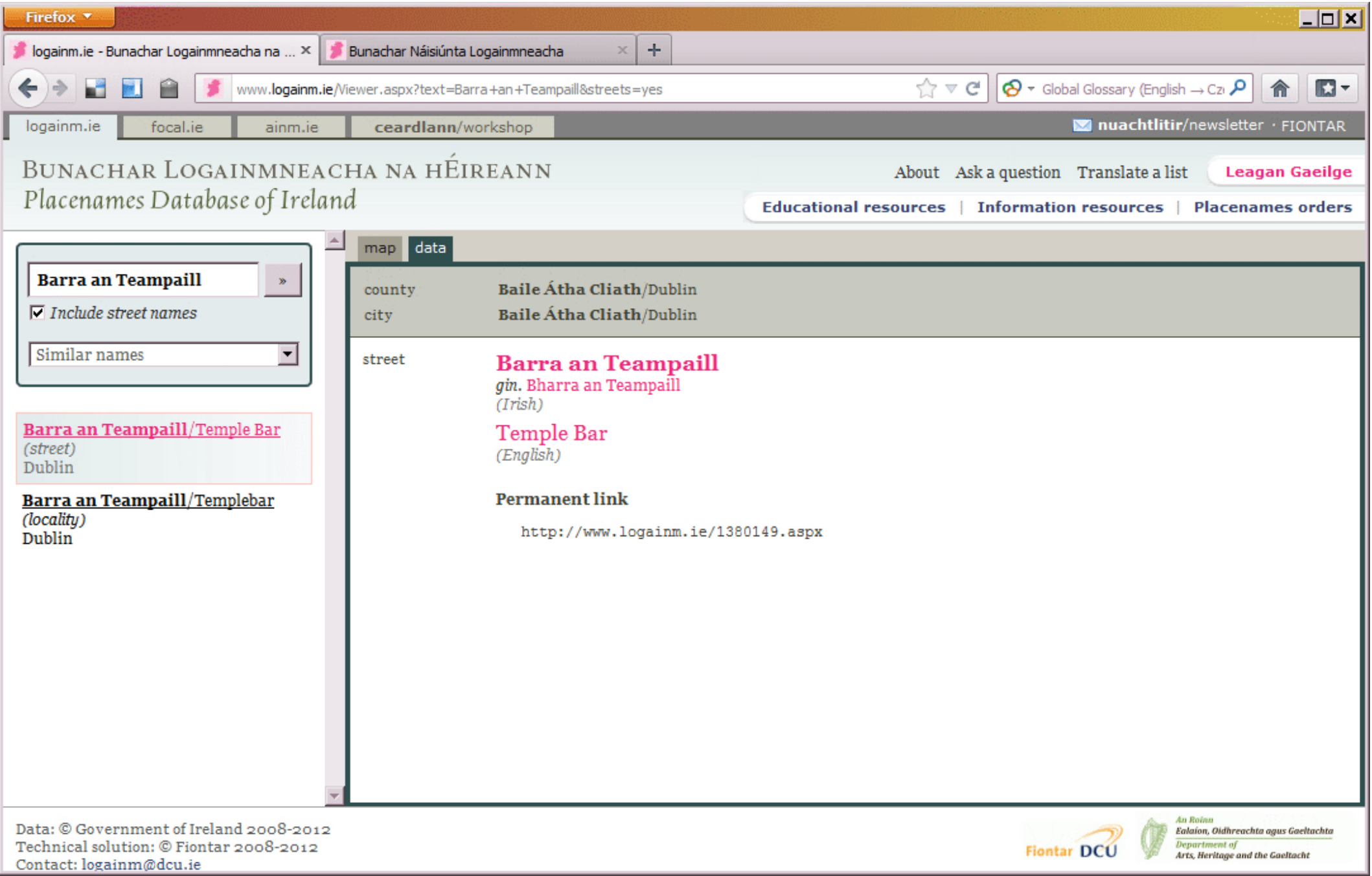
Translation



Independent etymologies



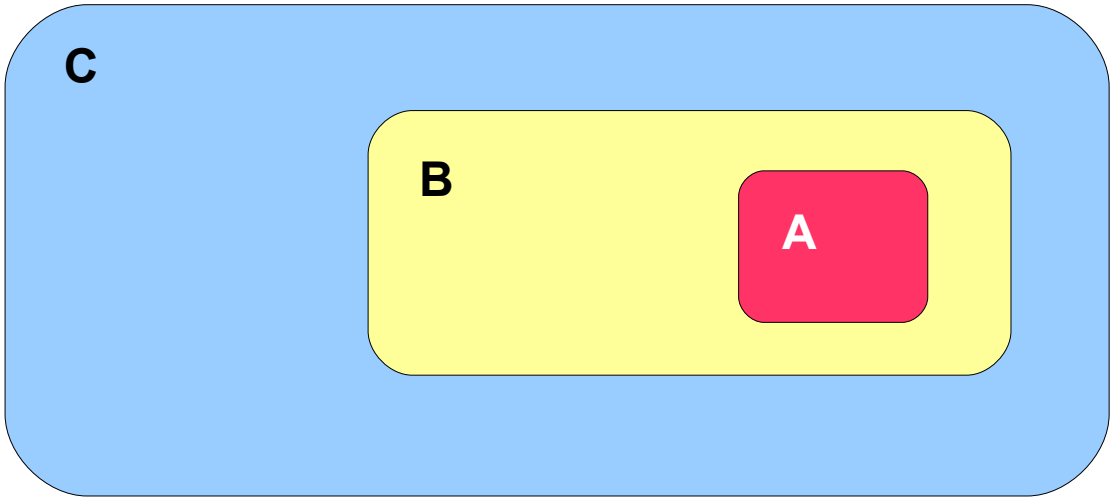
Reinterpretation



3. Administrative hierarchies

- Nested hierarchies
- Overlapping hierarchies

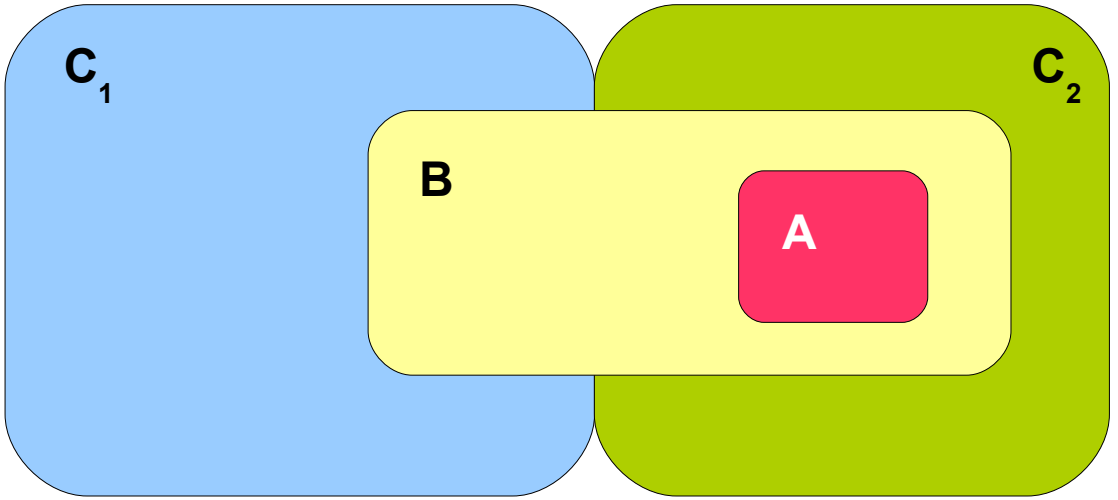
Nested hierarchy



A is in B
B is in C

A is in C

Overlapping hierarchy

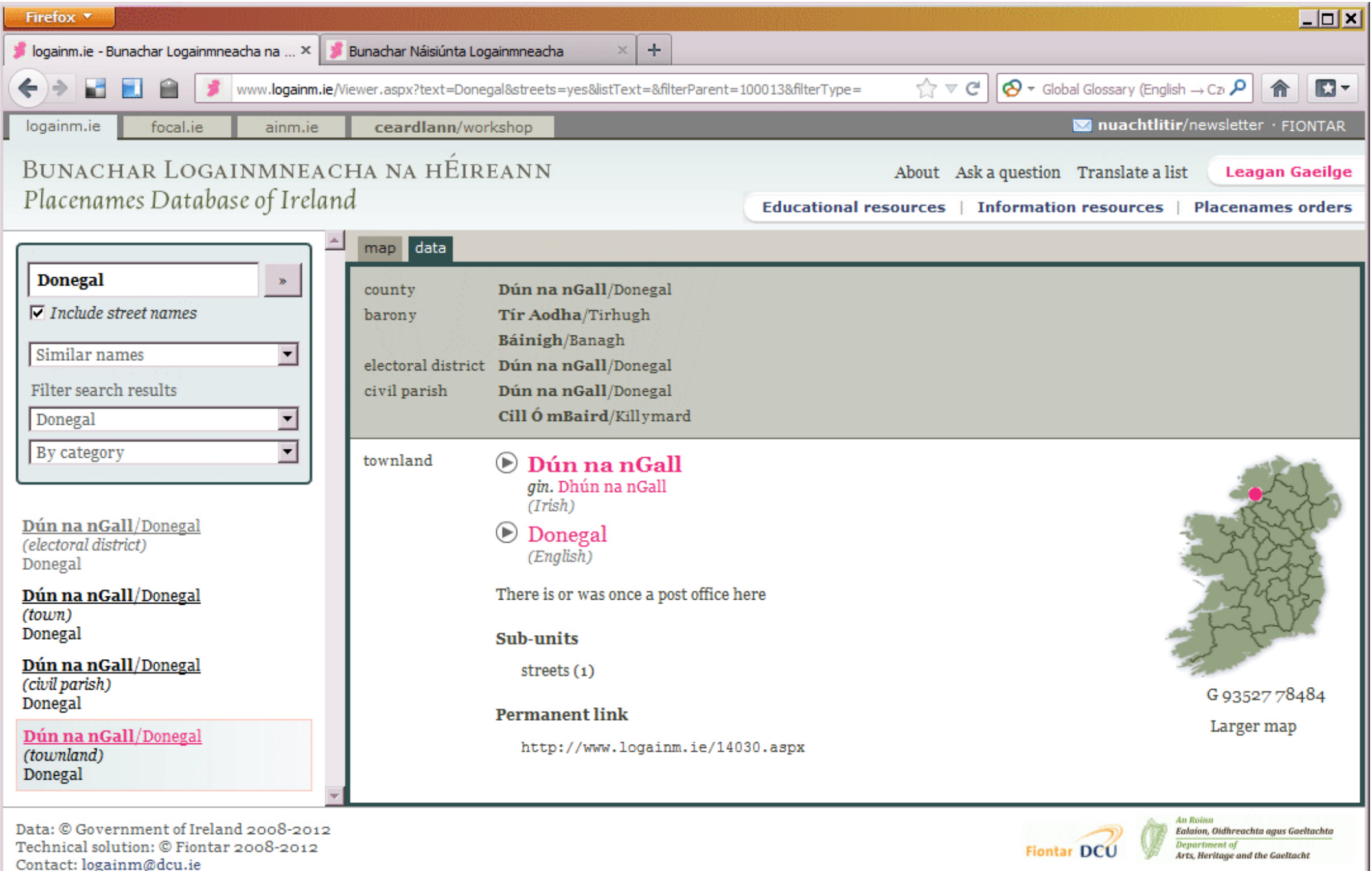


A is in B
B is in C_1
B is in C_2

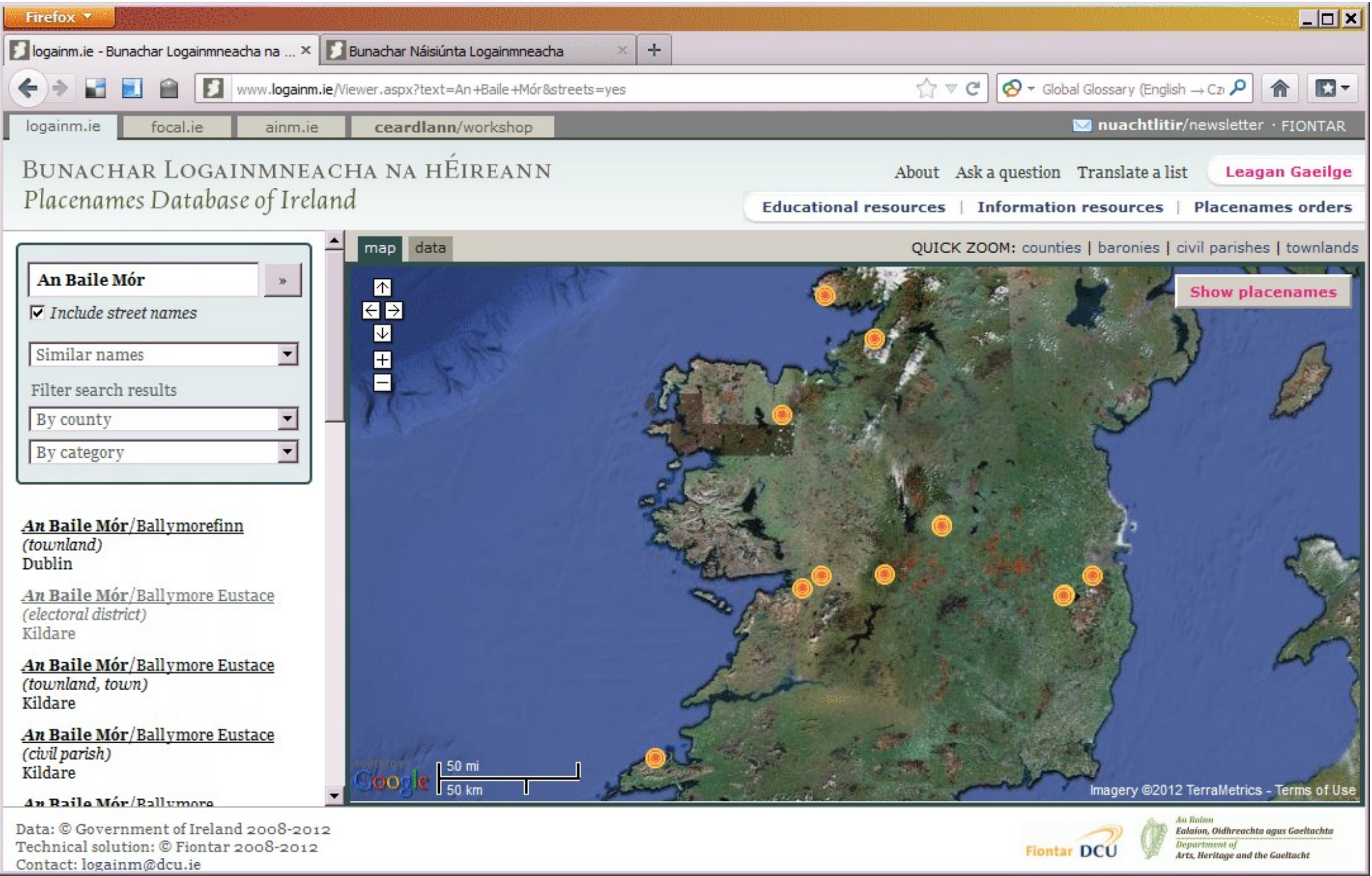
A is in ???

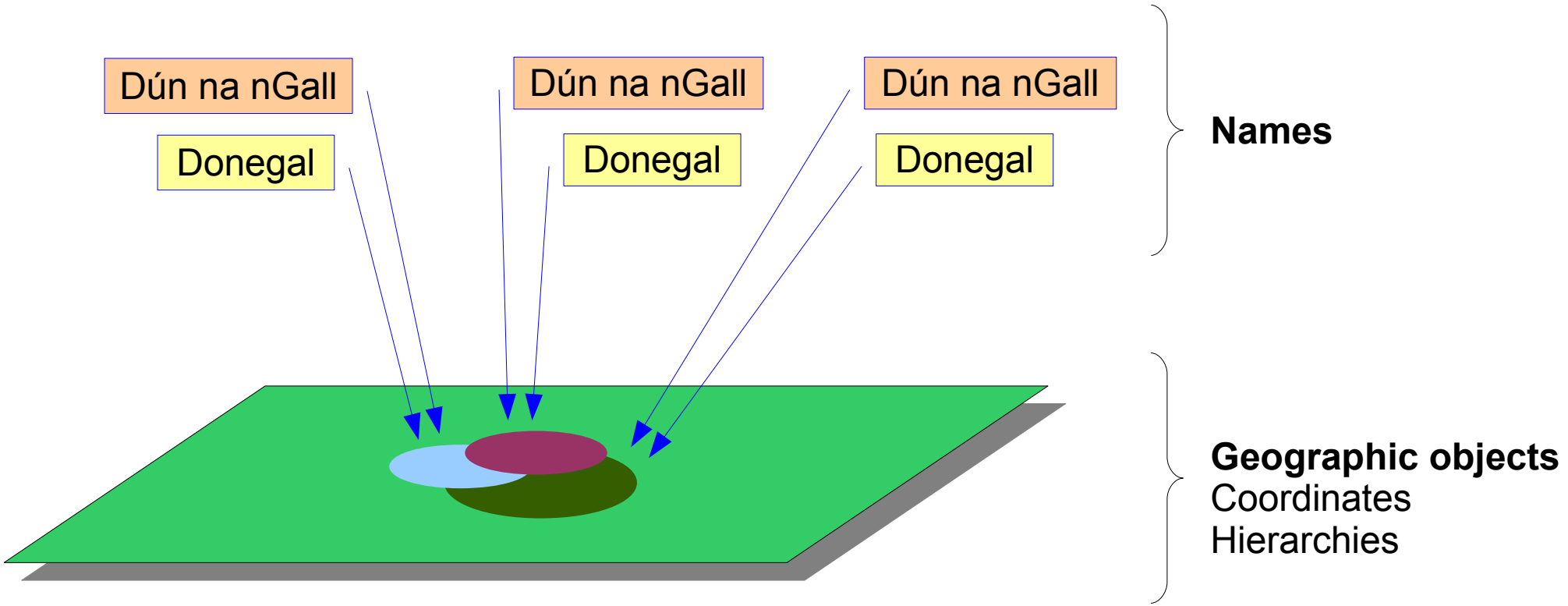
4. ‘Space’ versus ‘place’

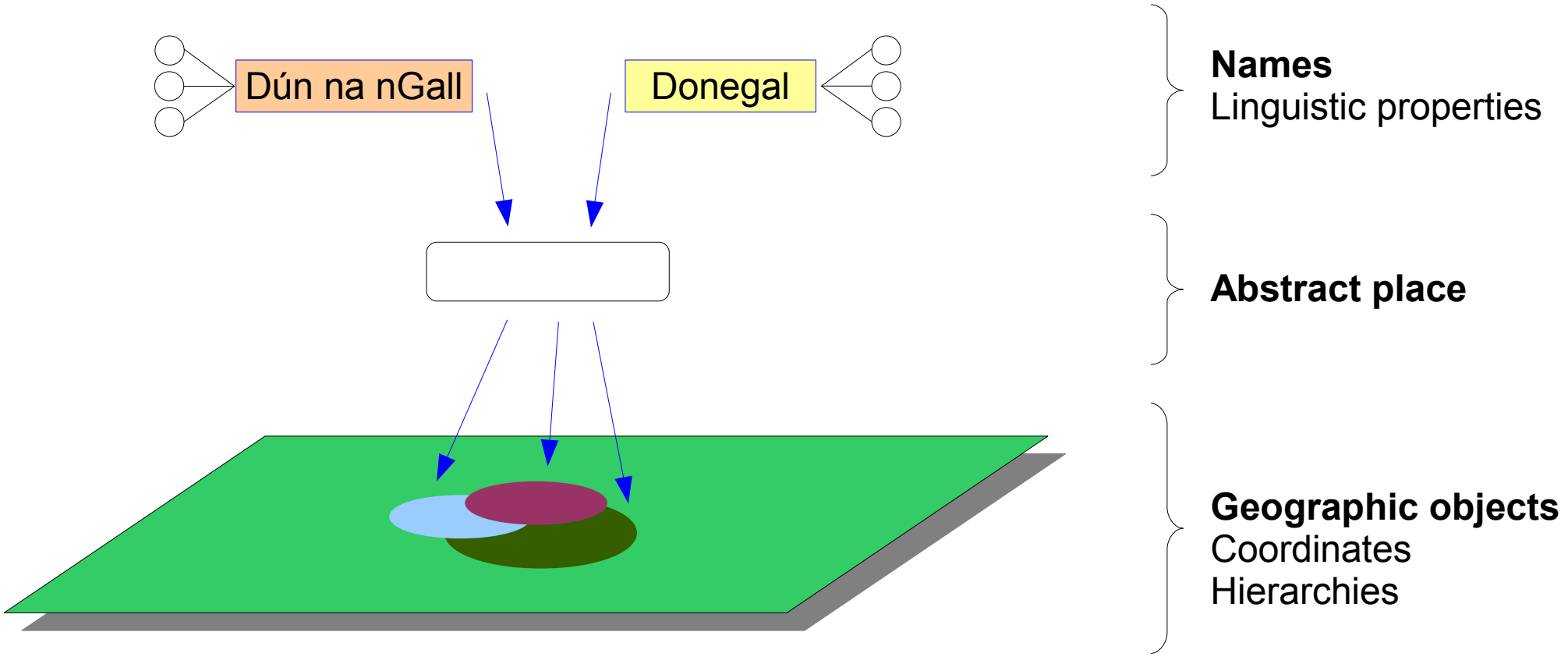
How many ‘Donegals’ are there?



‘An Baile Mór’


Firefox
logainm.ie - Bunachar Logainmneacha na ...
Bunachar Náisiúnta Logainmneacha
www.logainm.ie/Viewer.aspx?text=An+Baile+Mór&streets=yes
logainm.ie
focal.ie
ainm.ie
ceardlann/workshop
nuachtlitir/newsletter · FIONTAR
BUNACHAR LOGAINMNEACHA NA HÉIREANN
Placenames Database of Ireland
About
Ask a question
Translate a list
Leagan Gaeilge
Educational resources | Information resources | Placenames orders
An Baile Mór
Include street names
Similar names
Filter search results
By county
By category
An Baile Mór/Ballymorefinn
(townland)
Dublin
An Baile Mór/Ballymore Eustace
(electoral district)
Kildare
An Baile Mór/Ballymore Eustace
(townland, town)
Kildare
An Baile Mór/Ballymore Eustace
(civil parish)
Kildare
map
data
QUICK ZOOM: counties | baronies | civil parishes | townlands
Show placenames
50 mi
50 km
Imagery ©2012 TerraMetrics - Terms of Use
Data: © Government of Ireland 2008-2012
Technical solution: © Fiontar 2008-2012
Contact: logainm@dcu.ie
Fiontar DCU
An Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht


Dún na nGall
Donegal
Dún na nGall
Donegal
Dún na nGall
Donegal
Names
Geographic objects
Coordinates
Hierarchies


Dún na nGall
Donegal
Names
Linguistic properties
Abstract place
Geographic objects
Coordinates
Hierarchies

THANK YOU.

Placenames Database of Ireland
www.logainm.ie

Michal Boleslav Měchura
Fiontar, Dublin City University
mechrm@dcu.ie